

China's IP in foreign eyes

Sceptics have scoffed that most of Chinese patents are "utility model" patents - short-term ones granted for relatively trivial ideas...

怀疑论者曾对大多数的中国专利是期限较短的“实用新型”而非“发明”专利持有异议...

Comment:

Now it has been proved that no matter it's "utility model" or "invention", these patents are solid, not a sham.

点评:

如今事实已证明,无论是实用新型专利还是发明专利,中国的专利并非虚张声势,而是实实在在的创新。



China's purchase of a controlling stake in Israel's largest food maker reflects a broader surge in Chinese investment in an economy largely tethered to Western markets.

While China has become the manufacturing centre of the world, it has not made such progress in innovation and technology.

中国购买以色列最大食品制造商的控股股权,反映了中国对与西方市场紧密相连的经济体投资的增长。

Comment:

China was the second last year after the United States in terms of joint projects between Israel and foreign countries and in 2014 it's believed to become the number one.

点评:

在去年以色列与外国的项目合作中,中国成为仅次于美国的第二大合作国,并有望在2014年跃居第一。

(by Correspondent Wang Weiwei from Canada) (本报通讯员汪玮发自加拿大)

Francis Gurry: Facing new challenge for IP 高锐:面对知识产权新的挑战

At the 53rd series meeting of the World Intellectual Property Organization (WIPO), Francis Gurry was reappointed for a second six-year term as Director General of WIPO.

How to meet the increasing demand for patent service and how to deal with the growing counterfeiting as well as piracy? Since his first term, Mr. Gurry and WIPO have faced both constant opportunity and challenge.

Mr. Gurry was born in 1951. He is an Australian national who has a good command of both English and French.

Since his first term, Mr. Gurry have faced urgent challenge for IP in today's rapidly changing environment.

sources and structures with re-defined strategic goals which were adopted in 2009. The nine strategic goals, which include the balanced evolution of the international normative framework...

Under Gurry's leadership, WIPO, as a special IP department of the United Nations, has been dedicating to the improvement as well as development of the global IP system, and made significant achievements.

With the development of China's IP community, Mr. Gurry's visit to China becomes much more often. During his tours, Mr. Gurry speaks highly of China's IP community.

In April, 2009, China's former premier Wen Jiabao met Mr. Gurry in Beijing. During the meeting, Mr. Gurry expressed high appreciation of China's achievements in



staffs. I very much look forward to working with you all.

(by Cui Jingsi) 本报实习记者 崔静思

在前不久召开的世界知识产权组织(WIPO)成员国大会第53次系列会议上,弗朗西斯·高锐被任命为WIPO新一任总干事。

怎样才能满足全世界不断增长的专利服务需求?如何处理日益严重的假冒和盗版行为?实际上,在始自2008年的第一个6年任期以来,高锐和WIPO始终面临着不断而来的机遇和挑战。

能熟练使用英语和法语的澳大利亚人高锐生于1951年,在墨尔本大学攻读硕士学位期间,他就取得了澳大利亚的法律执业资格。

上任总干事伊始,面对知识产权工作在21世纪全新发展形势下如何向和工作模式进行了全面的战略调整。

strengthening IP protection and implementing IP strategy, wishing both WIPO and China could make contributions to the development of global IP protection together.

Just like the situation during his last term, Mr. Gurry and WIPO also face the fundamental challenge of achieving a shared understanding of the contribution and value of IP to economic, social and cultural development.

Keihin awarded 4.84 million yuan for car condenser patent case 一起汽车冷凝器专利侵权案一审有果

In a first instance decision rendered by Beijing No. 2 Intermediate People's Court in a car condenser patent case, two local companies, Valeo and Beijing Huayi, which are an automotive supplier and motor sales company respectively, were ordered to indemnify 4.84 million yuan in damages to Keihin Corporation.

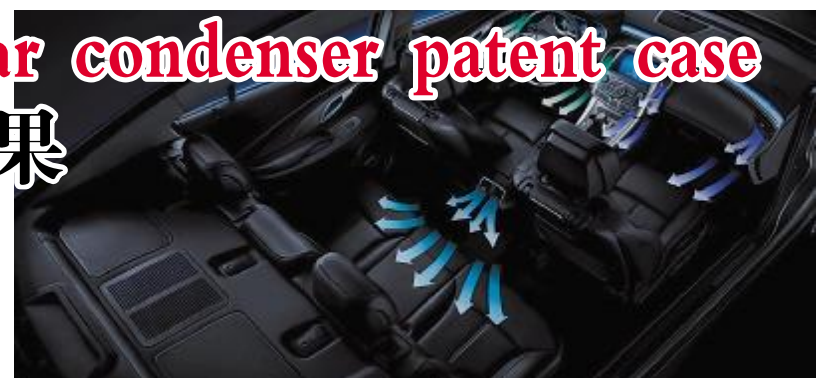
Keihin alleged that it own the No. ZL200380107672.2 invention patent, a technique applied on car condenser. However, they found that the same accessories manufactured by Valeo, which was used on the New Bora motor series, have

violated their patent. They then brought Valeo to the court for sought injunction and 11.26 million yuan in damages, and the Beijing Huayi, the car seller, should bear the legal liability as the co-defendant.

The court held that the defendant's acts and their products have infringed Keihin's patent. On the ground of New Bora sales volumes between January 2010 and December 2012, and based on the license fees by Keihin, the court then

made the decision above. As of now, The disgruntled Valeo appealed to the higher people's court.

(by Hu Shuyang/Huang Shan) 本报讯 日前,北京市第二中级人民法院对株式会社京滨冷暖科技(下称京滨株式会社)诉一汽雷奥汽车空调有限公司(下称一汽雷奥)及北京北方华骏汽车销售服务有限公司(下称北方华骏公司)侵犯发明专利权一案作出一审判决,判令一汽雷奥赔偿京滨株式会社经济损失480万元及合理诉讼支出4万元。



会社调查发现,北方华骏公司所销售的新宝来汽车上搭载的冷凝器部件的生产者为“一汽雷奥公司”,经分析比较,该冷凝器部件侵犯了京滨株式会社的专利权,故诉至法院,请求判令一汽雷奥与北方华骏公司立即停止侵权行为并赔偿京滨株式会社经济损失1100余万元和合理支出26万余元。

10、12-31的保护范围,其制造、销售涉案产品的行为构成侵权。北京二中法院参考2010年1月至2012年12月新宝来汽车的销售数量、涉案专利的许可使用费率等因素,酌情确定京滨株式会社因被侵权所受到的实际损失数额,从而作出上述一审判决。

据悉,日前一汽雷奥不服一审判决,已提起了上诉。(胡殊阳 黄珊)

NUMBERS

84% According to a latest survey by Thomson Reuters, international trademark applications by enterprises from China mainland have risen by 84%.

日前,汤森路透的报告称,中国品牌正以惊人的速度在全球扩张。在过去5年中,来自中国大陆企业提交的国际商标申请总量增长了84%,到2013年底国际商标申请的总量超过35万件。

54.9% Recent years, the national technical innovation project, lunched by 15 ministerial departments including NDRC, Ministry of Science and Technology and Ministry of Finance, has yielded fruitful achievements.

近年来,由中国国家发展和改革委员会、科技部、财政部等15个部门和单位联合实施的国家技术创新工程取得初步成效,中国国内企业发明专利授权量已占国内总量的54.9%。

2% Sources from the just concluded 115th Canton Fair said that, the reception center for IPR complaint received 490 IP infringement complaints. The number decreased by 2% over the last fair.

10.0869 万件 截至今年4月底,中国广东省有效发明专利拥有量在全国率先突破10万件,达到10.0869万件。

15.4315 万件 The annual IPR report on Chinese forestry 2013, compiled by State Forestry Bureau, has been released recently. According to the report, as the end of 2013, SIPO has received 154,315 forestry-related patents applications, 73,531 of which are inventions.